K. 576. Inscription from Angkor Thom, 9th century

Kunthea Chhom and Dominic Goodall

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominic Goodall

Identifier: DHARMA_INSCIK00576

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00576.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the ninth century CE.

Edition

〈1〉 [...]〈2〉 [...]〈3〉 [...]

1. Anuṣṭubh

〈4〉 〈Column a〉 vikramāntaṁ dadhan nāma
〈Column b〉 samarādiśriyojjvalam
〈5〉 〈Column a〉 mātulo yasya bhavyaś śrī-
〈Column b〉 -yaśovarmmamahīpateḥ ||

2. Anuṣṭubh

〈6〉 〈Column a〉 teneyaṁ pratimā viṣṇoḥ
〈Column b〉 prabhaviṣṇor maharddhinā
〈7〉 〈Column a〉 = = tā sthāpitā śānta-
〈Column b〉 -yaśaśśuddhendumūrttinā ||

3. Unidentified

〈8〉 〈Column a〉 [...]jagatāṁ nāthaṁ
〈Column b〉 taṁ grāvamahāhradasthite viṣṇau
〈9〉 〈Column a〉 [...]
〈Column b〉 tandulam arddhāḍhakam tasmai ||

4. Anuṣṭubh

〈10〉 〈Column a〉 = = = = -+ viṣṇo〈Column b〉r
vvitīrṇṇan tena ya-=
〈11〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 yathā tan no vināśitam ||

5. Mālinī

〈12〉 〈Column a〉 ------+++-++-+nta〈Column b〉ś
ciravibhavavibhutvaṁ bhūtale lipsamānā
〈13〉 〈Column a〉 ------+++-++-teṣu
〈Column b〉 ripudhanavā[j]am mā kuruddhvaṁ cireṇa ✤

〈14〉 ... sī ryyūḥ tai paroṅ kvan pān neḥ ... neḥ syaṅ〈15〉 ... toy khe katha pradhāna sī ... yattataṁ〈16〉 [...]〈17〉 [...]〈18〉 [...]〈19〉 [...]〈20〉 [...]〈21〉 [...]〈22〉 [...]〈23〉 [...]〈24〉 [...]〈25〉 [...]〈26〉 [...]〈27〉 [...]〈28〉 [...]〈29〉 [...]〈30〉 [...]〈31〉 [...]〈32〉 [...]〈33〉 [...]〈34〉 ... qnak vraḥ vvaṁ Āc ti pre nā jaṁras cval〈35〉 ... thve devakāryya gus neḥ khñuṁ ta Aṁpal neḥh ... jvan ta vraḥ〈36〉 Añ jva nā Āgama nai ... gu se _____ ||✤

Translation into French by Finot 1925

〈1–3〉 [...]

1.

Portant un nom qui se terminait par vikrama, commençait par samara et était tout brillant de Śrī, celui qui allait être l'oncle maternel de ce roi Śrī Yaśovarman.

2.

par cet homme puissant, dont la forme était celle d'une lune pure et d'une gloire paisible, fut érigée cette statue du resplendissant Viṣṇu.

3.

... le protecteur des mondes, Viṣṇu se dressant dans un grand bassin de pierre ... à lui [est assigné] un demi-āḍhaka de riz.

4.

... ce qui a été transféré par lui à Viṣṇu, que cela ne soit pas détruit . . .

5.

[Vous qui] ambitionnez une puissance et une richesse de longue durée sur la terre, ne faites pas pour longtemps un butin (?) de la richesse des ennemis.

〈14–33〉 [...]

〈34–36〉 ... les gens du temple, qu'on ne souffre pas qu'ils servent à nettoyer (?), entrer serviteurs qui offrir au dieu. Ces serviteurs qui ... offrir au dieu ...

Bibliography

Edited by Louis Finot (1925, pp. 307–309) with a French translation. The Sanskrit part is re-edited here by Dominic Goodall from the estampage EFEO n. 427.

Primary

[LF] Finot, Louis. 1925. "Inscriptions d'Aṅkor, III : Inscription du temple 486." BEFEO 25 (3-4), pp. 307–309. DOI: 10.3406/befeo.1925.3058. [URL]. Pages 307–309.

Majumdar 1953, pp. 160–161